

(注 意 事 項)

1. この証明書は、あなたが日本の公的年金制度に継続して適用されていることを証明するものです。
この証明書は、証明期間中、インドの公的年金制度の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。
2. 派遣先のインドの事業所へ証明書の写しを提出してください。インドの当局から証明書の提示を求められたときは、提示してください。
3. この証明書を紛失またはき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書の交付申請をした年金事務所等に再交付の申請をしてください。
4. この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書の交付申請をした年金事務所等にご相談ください。

नःधे:

1. यह प्रमाणपत्र इस आशय का है कि आप जापानी जन पेंशन प्रणाली के अंतर्गत सतत कवर्ड है। यह प्रमाणपत्र इस बात का साक्ष्य है कि आपको भारत में अनिवार्य कवरेज पर कानून से छूट प्राप्त है।
2. कृपया इस प्रमाणपत्र की एक फोटोप्रति आप भारत में उस कार्यालय में प्रस्तुत करें, जिसमें आप कार्यरत हैं। यदि भारत में किसी प्राधिकारी द्वारा आपसे यह प्रमाणपत्र प्रस्तुत करने का अनुरोध किया जाता है तो आप कृपया ऐसा ही करें।
3. यदि आपसे यह प्रमाणपत्र खो गया है अथवा आपने इसे फाड़ दिया है अथवा प्रसंग में कोई परिवर्तन हुआ है तो आप अथवा जापान में आपका नियोक्ता इस प्रमाणपत्र को पुनः जारी करने अथवा इसे अद्यतन करने के लिए जापान में जापान पेंशन सेवा के शाखा कार्यालय में तत्काल आवेदनपत्र प्रस्तुत करें।
4. यदि प्रमाणपत्र में वियोजन अवधि को अप्रत्याशित रूप से बढ़ाए जाने की आवश्यकता है तो आप अथवा आपका नियोक्ता जापान में जापान पेंशन सेवा के उस शाखा कार्यालय से परामर्श करें, जिसने आपको यह प्रमाणपत्र जारी किया था।

Note:

1. This certificate is that you are continuously covered under the Japanese public pension systems. This certificate is evidence that you are exempt from the legislation on compulsory coverage of India. You should keep it at hand.
2. Please submit a photocopy of this certificate to the office you work in India. In case you are requested to present the certificate by an authority in India, please do so.
3. In case that you lost or tear this certificate or there is any change in the context, you or your employer in Japan should immediately submit an application for re-issuing or updating this certificate to the Branch Office of the Japan Pension Service in Japan.
4. In case that the period of detachment in the certificate needed to be unexpectedly extended, you or your employer should consult with the Branch Office of the Japan Pension Service in Japan which issued this certificate you have.